¡qué pronto!
¡por fin!
sí

schon ⟷

erst ¡qué tarde!
noch ¡pero continúa!
nicht no

erst = *por 1ª vez, no hasta, solo* + expresiones temporales = la acción está en su comienzo
noch = *todavía* = la acción dura, permanece
schon = *ya* = la acción ha llegado, se ha cumplido

Peter steht um 7 Uhr auf. Aber ich stehe schon um 5 Uhr auf. Und Anne steht erst um 9 Uhr auf!	erst es lo opuesto de schon
Studierst du noch oder arbeitest du schon?	noch es lo opuesto de schon
Anne will nicht zu Abend essen, ich schon.	nicht es lo opuesto de schon

Ich will erst ins Kino gehen, wenn ich mit meinen Hausaufgaben fertig bin.	Quiero ir al cine sólo cuando haya terminado mis deberes, no hasta que haya terminado.
Ich will noch ins Kino gehen.	Quiero ir al cine además de otras cosas que haré o he hecho antes. / Todavía me dura el deseo de ir al cine.
Ich will schon ins Kino gehen.	Creo que por fin ya me ha llegado el momento de permitirme el deseo de ir al cine.

Er ist noch 7 Jahre alt.	Sigue siendo un niño, continúa sin cumplir los ocho años.
Er ist erst 7 Jahre alt.	Es muy joven, es solo un niño. Tiene 7 años.
Er ist schon 7 Jahre alt.	Ya es mayor. Tiene 7 años.

Ich habe jetzt noch Zeit.	En estos momentos aún me queda tiempo.
Ich habe erst jetzt Zeit.	Solo ahora (ahora por primera vez) tengo tiempo, hasta ahora no lo había tenido.
Ich habe jetzt schon Zeit.	Ahora ya por fin tengo tiempo.

Schon am Wochenende wollen wir uns treffen.	Nos queremos ver el fin de semana ya, el fin de semana a no más tardar, queremos vernos tan pronto como el fin de semana.
Erst am Wochenende wollen wir uns treffen.	No nos veremos hasta el fin de semana, esperaremos hasta el fin de semana para vernos.
Noch am Wochenende wollen wir uns treffen.	Nos veremos el fin de semana todavía, una vez más, la última vez, será lo último que hagamos antes de pasar a otra cosa.

Erst jetzt habe ich es bemerkt.	No me había dado cuenta hasta ahora. Solo ahora me doy cuenta. Ahora me doy cuenta por primera vez

© Pablo Mendoza Casp, 2001-2020